

Name:
Klasse:

Kompensationsprüfung zur  
standardisierten kompetenzorientierten  
schriftlichen Reifeprüfung

AHS

# Griechisch

Kompensationsprüfung  
Angabe für **Kandidatinnen/Kandidaten**

# Hinweise zur Kompensationsprüfung

Sehr geehrte Kandidatin, sehr geehrter Kandidat!

- Die vorliegende Kompensationsprüfung besteht aus einem Übersetzungstext und einem Interpretationstext mit vier Arbeitsaufgaben.
- Fertigen Sie in der Vorbereitungszeit eine schriftliche Übersetzung des Übersetzungstextes an, die Lösung der Arbeitsaufgaben zum Interpretationstext kann, muss aber nicht, ebenfalls schriftlich fixiert werden.
- Um eine positive Gesamtbewertung der mündlichen Kompensationsprüfung zu erreichen, müssen Sie die Anforderungen sowohl beim Übersetzungstext als auch bei den Arbeitsaufgaben zum Interpretationstext in den wesentlichen Bereichen überwiegend erfüllen.
- Die Verwendung eines Wörterbuches ist Ihnen gestattet.
- Die Vorbereitungszeit beträgt mindestens 30 Minuten, die Prüfungszeit maximal 25 Minuten.

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg!

## A. Übersetzungstext

Übersetzen Sie den folgenden griechischen Text in die Unterrichtssprache! Achten Sie darauf, dass Ihre Übersetzung den Inhalt des Originals wiedergibt und sprachlich korrekt formuliert ist!

**Einleitung:** Der Perserkönig Xerxes versammelt vor seinem Aufbruch nach Griechenland seine Heerführer, um ihnen seine Motive für den Feldzug mitzuteilen.

- 1 „Μέλλω ἔλᾶν στρατὸν διὰ τῆς Εὐρώπης ἐπὶ τὴν Ἑλλάδα,  
2 ἵνα Ἀθηναίους τιμωρήσωμαι, ὅσα<sup>1</sup> δὴ πεποιήκασι<sup>1</sup>  
3 Πέρσας<sup>1</sup> τε καὶ πατέρα τὸν ἐμόν<sup>1</sup>. Ὡρᾶτε μὲν καὶ  
4 Δαρεῖον<sup>a</sup> ἰθύοντα στρατεύεσθαι ἐπὶ τοὺς ἄνδρας  
5 τούτους· ἀλλ' ὁ μὲν τετελεύτηκε καὶ οὐκ ἐξεγένετό<sup>2</sup> οἱ  
6 τιμωρήσασθαι. Ἐγὼ δὲ ὑπὲρ τε ἐκείνου οὐ πρότερον  
7 παύσομαι, πρὶν ἢ<sup>3</sup> ἔλω τε καὶ πυρώσω τὰς Ἀθήνας, οἷ<sup>4</sup>  
8 ὑπήρξαν ἄδικα ποιεῦντες.“

1 ποιέω + doppelter Akk.: (jemandem etwas) antun

2 ἐκγίγνεται + Dat.: es gelingt (jemandem)

3 πρὶν ἢ: ἢ bleibt hier unübersetzt

4 Konstruktionshilfe: οἱ bezieht sich auf τὰς Ἀθήνας (mit der Bezeichnung der Stadt sind die Bewohner, also die Athener, mitgemeint)

a ο Δαρεῖος, -ου: Dareios (Perserkönig, Vater des Xerxes)

## B. Interpretationstext

Der folgende Interpretationstext ist Grundlage für die Lösung der vier Arbeitsaufgaben. Lesen Sie zuerst sorgfältig die Aufgabenstellungen und lösen Sie diese dann auf der Basis des Interpretationstextes!

**Einleitung:** Achill vertraut seinem Freund Patroklos die schöne Briseis an, damit dieser sie den von Agamemnon ausgesandten Herolden Talthybios und Eurybates übergebe. Patroklos gehorcht Achill.

- 1 Ἐκ δ' ἄγαγε κλισίης Βρισηίδα καλλιπάρηον,
  - 2 δῶκε δ' ἄγειν· τῷ<sup>1</sup> δ' αὖτις ἴτην<sup>1</sup> παρὰ νῆας Ἀχαιῶν·
  - 3 ἦ δ' ἀέκουσ' ἅμα τοῖσι γυνὴ κίεν· αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς
  - 4 δακρύσας ἐτάρων ἄφαρ ἔζετο νόσφι λιασθείς,
  - 5 θῆν'<sup>2</sup> ἔφ' ἄλός πολιῆς, ὀρόων ἐπ' ἀπείρονα πόντον.
- 1 τῷ ἴτην (Dual): die beiden (Herolde) gingen
- 2 ὁ θῆς, θινός: Sandstrand

# Arbeitsaufgaben zum Interpretationstext

1. Listen Sie in der Tabelle vier verschiedene griechische Begriffe aus dem Wortfeld „Bewegung“ auf, die im Interpretationstext vorkommen und nicht als Vokabel angegeben sind!

griechisches Textzitat

2. Analysieren Sie die folgenden zwei Verse des Interpretationstextes metrisch, indem Sie Längen (—) und Kürzen (∪) oberhalb der jeweiligen Silben eintragen!

metrische Analyse (Verse 4 und 5)
δακρύσας ἐτάρων ἄφαρ ἔζετο νόσφι λιασθείς,
θῆν' ἔφ' ἀλὸς πολιῆς, ὀρόων ἐπ' ἀπείρονα πόντον

3. Geben Sie den Inhalt des Interpretationstextes mit eigenen Worten und in ganzen Sätzen wieder und berücksichtigen Sie dabei drei wesentliche Aspekte!
4. Kommentieren Sie den Interpretationstext ausgehend von den folgenden Leitfragen!
  - Mit welchen Formulierungen bringt der Dichter die Trauer des Achilleus zum Ausdruck?
  - Wie reagiert Briseis auf die Trennung?
  - Mit welchen Adjektiven wird die schwermütige Stimmung der Szene unterstrichen?